

вх. № РД-08-132/ 4.02.2020 г. Тема: ”ПРОБЛЕМИ НА КОГНИТИВНОТО И
ФУНКЦИОНАЛНОТО ОПИСАНИЕ НА СЛАВЯНСКИТЕ ЕЗИЦИ”
 Финансиране 2760 лв.

ЕКИП

Име, презиме, фамилия (длъжност и научна степен)	Позиция
Ръководител на проекта:	
1. гл. ас. д-р Ирена Димитрова Петрова	Преподавател, ФХН
Членове на колектива:	
1. проф. д-р Елена Викторовна Стоянова	Преподавател, ФХН
2. проф. д-р Татяна Ивановна Чалъкова	Преподавател, ФХН
3. проф. д-р Валентина Николова Аврамова	Преподавател, ФХН
4. доц. д-р Анна Димитрова Николова	Преподавател, ФХН
5. доц. д-р Стефка Янчева Петкова-Калева	Преподавател, ФХН
6. доц. д-р Милена Александрова Палий	Преподавател, ФХН
7. ас. д-р Татяна Васильевна Терзиева	Преподавател, ФХН
8. ст. преп. д-р Надежда Стойкова Стойкова	Преподавател, ФХН
9. ст. преп. Христина Стоянова Христова	Преподавател, ФХН
10. преп. д-р Дияна Георгиева Николова	Преподавател, ДИКПО
11. преп. Наталия Недялкова	Преподавател, ФХН
12. Елена Павлова Алексиева	Докторант, Съвременен руски език, ФХН
13. Люба Димитрова Станева	Докторант, Методика на обучението по руски език, ФХН
14. Елена Георгиева Лазарова	Докторант, Съвременен руски език, ФХН
15. Марина Викторовна Стоянова	Студент, ФХН, IV РФБК фак. № 1610220009
16. Теодора Маргаритова Мерджанова	Студент, ФХН, IV АЕРЕ, фак. №1610060008
17. Диляна Руменова Стефанова	Студент, ФХН, III курс РФБК, фак. №1710220017
18. Николай Илиев Николов	Студент, ФХН, IV РФБК фак. № 1610220010
19. Сечкин Ренизал Рамис	Студент, ФХН, IV АЕРЕ, фак. №1610060005
20. Вили Добрева Господинова	Студент, ФХН, II РФСР, фак. № 1810350010
21. Инга Викторовна Маркелова	Студент, ФХН, III курс РФБК, фак. № 1710220001
22. Иван Пламенов Пенчев	Студент, ФХН, III ПЛ (АЕРЕ), фак. № 1710060010
23. Валерия Сергеевна Мизина	Студент, ФХН, III АЕРЕ, фак. № 1910060024
24. Стефан Ненчев Ненчев	Студент, ФХН, III РФБК, фак. № 1910220003
25. Марияна Недялкова Иванова	Студент, ФХН, III курс РФБК, фак. № 1710220004

ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ

Научната продукция и научно-методическите разработки на участниците в проекта за периода са апробирани в различни научни форуми **страната**: Юбилейна научна конференция 45 години катедра „Езикова подготовка“, Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“, гр. Варна, 08-09.10.2020 г.; Международна научно-практическа конференция «Современные тенденции в изучении русского языка, культуры и истории», София, 2020, и в **чужбина**: Международна научна конференция, посвященная юбилею академика В. Г. Костомарова (30–31 января 2020 г.). Москва: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; XXI Международная научно-практическая конференция «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. Кирилло-Мефодиевские чтения», 26–28 мая 2020 г.; III Международная научная конференция „Язык, право и общество в координатах массмедиа“ Москва, ИЗиСП, 25–26 сентября 2019 г.; XIV Международная научно-практическая конференция „Актуальные проблемы изучения языка, литературы и журналистики: достижения, перспективы, инновации“ 18-19 ноября 2020 г.; XII Международная научно-методическая конференция „Теория и практика языковой коммуникации, Уфа, 2020; III научно-практическая конференция с международным участием «Лингводидактические особенности обучения иностранным языкам в неязыковых вузах», 20 мая 2020 г. Москва; XX Международна конференция, организирана от Асоциацията на професорите от славянските страни (АПСС) на тема: „Взаимодействие на преподавателя и студента в условията на университетското образование: актуални проблеми, съвременни изследвания, опит“, 2020 г.; IV Международная научная конференция. Санкт-Петербург, 9–12 ноября 2020 г.; Международная студенческая научная конференция 22–23 мая 2020 года, Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина, Филологический факультет, Кафедра общего и русского языкознания.

Беше реализирана и **Кръглата маса** на тема: *"Иновативни аспекти на преподаването на руски език като чужд"*, която се проведе на 28.11 2020 година в онлайн-формат чрез платформата Google Meet участие взеха общо 37 човека – учители по руски език от региона и от страната, студенти-русисти, магистранти, докторанти и преподаватели от Катедрата по руски език. Модератор на мероприятияето беше доц. д-р Милена Палий, специалист по методика на обучението по руски език. Лектори бяха проф. д-р Дана Казимировна Бартош от Московския държавен педагогически университет в Русия. Презентацията на проф. Бартош беше на тема: „Дискусия как интерактивна технология в обучении по РКИ“. Доц. д-р Наталия Владимировна Мисник от Националния медицински университет в гр. Киев, Украина изнесе лекция на тема: „Иновативные образовательные практики в онлайн обучении языку как иностранному“. Проф. д-р Елена Стоянова от катедрата по руски език запозна участниците с електронните източници, които могат да подпомогнат преподавателите по време на провеждането на обучение в електронна среда. Преп. Д-р Надежда Стойкова представи своя опит в преподаването в електронна среда и говори за развитието на комуникативните навици по време на занятията по Руски език като чужд в условията на дигитално образование. Преподавателят по руски език он СУЕО „А.С. Пушкин“ и докторант по методика на обучението по руски език към катедрата Люба Станева разказа за своя опит в провеждането на занятия в електронна среда. За работата си в пространството на електронната платформа Microsoft Teams. След докладите се проведе дискусия. Участниците във форума получиха и сертификат от Центъра за продължаващо образование към Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“.

Издаден е сборникът с научни материали за четиринадесети том от научната поредица на катедрата *"Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков"*. Проблематиката на сборника е подчинена на неговата тема и отразява различни въпроси от сферата на когнитивното и функционалното описание на руския и българския език, като: разгледаната от Д.Николова метафора като средство за номинация в ИТ-сферата; функционално-семантичните особености на пърформанса, разгледани от Е. Стоянова и М. Стоянова; приближаването в пространството в руската и българската езикова картина на света, разгледано от Стефка Калева, ; продуктивните словообразователни модели в професионалния език на козметологията и козметиката – обект на разглеждане от Ирена Петрова; разгледаните съпоставителни изследвания на терминологията в лингвистичната наука; разгледаните от

Екатерина Жернакова и Мария Степанова особености на аудиовизуалния превод; разгледаните от Ирина Лешутина и Наталия Алкснит актуални жанрове на медийния дискурс при обучението по четене по руски език като чужд; разгледаната от Милена Палий и Наталия Мисник глаголна префиксация при обучението по славянски език; разгледаният от Надежда Стойкова Small talk като комуникативно-ситуативен подход в РКИ на занятията по руски език като чужд. В сборника със свои материали взеха участие както преподаватели от катедрата по руски език, така и участници от Русия и Украйна.

Участниците в проекта са извършвали дейности по повишаване на професионалните си компетентности, като са се включили в редица обучителни мероприятия: всички членове на катедрата, участници в проекта се включиха в дейността на Кръглата маса "Иновативни аспекти на преподаването на руски език като чужд", която се проведе на 28.11 2020 г. и получи сертификати за това участие; проф. Е. Стоянова е получила сертификати за участие в: Уебинар Авторските профили в Scopus и как те помагат да покажете вашите изследвания? – 07.2020 г., организиран от платформата BrightTALK; проф. Е. Стоянова е участвала в мастер-клас на РУДН, проведен от проф. В.П. Синячкин "Лингвокултурологическият подход при преподаването на руския език като чужд" за преподаватели по руски език като чужд, проведен от Представителството на Россотрудничество в РТурция на 28.05.2020 г.; проф. Е. Стоянова е участвала на 21.10.2020 г. в XIV Асамблея на фонда „Русский мир“.

ПУБЛИКАЦИИ ПО ПРОЕКТА

1. **Pochinok Tatiana, Bartosh Dana, Stoyanova Elena. 2020.** Ethnopsychological Aspects Of Intercultural Communication And Their Accounting In The Process Of Teaching Students Of A Language University. – Studies in Linguistics, Culture, and FLT. Volume 8 – 2020. ISSN 2534-9538 РИНЦ (e-library)

2. **Stoykova, Nadezhda. 2020.** National and specific characteristics of the compliment in Russian and Bulgarian speech practice// SOCIOBRAINS INTERNATIONAL SCIENTIFIC REFEREED ONLINE JOURNAL WITH IMPACT FACTOR, ISSN 2367-5721, ISSUE 68, APRIL 2020, p. 74 – 84.

3. Бартош Д., Гальскова Н., Харламова М., **Стоянова, Е. 2020.** Цифровые средства в обучении иностранным языкам: отбор и типологизация. / Чуждоезиково обучение. Volume 47, Number 4, София, 2020. ISSN 1314–8508 (Online) ISSN 0205–1834 (Print) Web of science, ERIH PLUS, РИНЦ (e-library), CEEOL, Google Scholar

4. **Маркелова И.** Лексикографический портрет слова *шаромыжник*. Слово в языке, речи, тексте : сб. науч. тр. Междунар. студен. науч. конф., Брест, 22–23 мая 2020 г. / Брест. гос. ун-т им. А. С. Пушкина ; редкол.: О. А. Фелькина, О. Б. Переход ; под общ. ред. О. А. Фелькиной. – Брест : БрГУ, 2020. – 224 с. ISBN 978-985-22-0184-1. С. 112-115.

5. **Николова Д.** Место компьютерного жаргона при обучении русскому языку как иностранному Юбилейна научна конференция 45 години катедра „Езикова подготовка“, Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“, гр. Варна, 08-09.10.2020 г. (под печат) (служебна бележка).

6. **Николова Д.** К вопросу о процессе заимствования ИТ-лексики и механизмы ее освоения системами русского и болгарского языков // Сборник трудов Международной научно-практической конференции «Современные тенденции в изучении русского языка, культуры и истории», София, 2020. (под печат) (служебна бележка)

7. **Николова Д.** Метафора как средство номинации в ИТ-сфере. Проблемы функционального и когнитивного описания русского и болгарского языков. Выпуск 14. Шумен: УИ «Епископ Константин Преславский», 2020. С. ISSN 2603-3143 (Print) ISSN 2603-3151 (Online). индекс на научно цитиране РИНЦ (elibrary).

8. **Палий М.** Дієслівна префіксація у слов'янській мові: від категорійного явища до реалії у практиці вивчення. Проблемы функционального и когнитивного описания русского и болгарского языков. Выпуск 14. Шумен: УИ «Епископ Константин Преславский», 2020. С. ISSN 2603-3143 (Print) ISSN 2603-3151 (Online). индекс на научно цитиране РИНЦ (elibrary).

9. **Палий М.** Конспектът като методически похват за осмисляне и репродуциране на текстове по специализираните дисциплини при обучение на чуждестранни студенти. В: "Компаративни дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського", Киев, 2020, вип.35, С.62-74.

10. **Палий М.** Конфликтная ситуация среди основных рисков во взаимодействии между преподавателем и студентами. - Сборник с научни доклади - XX Международна конференция, организирана от Асоциацията на професорите от славянските страни (АПСС) на тема: „Взаимодействие на преподавателя и студента в условията на университетското образование: актуални проблеми, съвременни изследвания, опит“. 2020г.

11. **Петкова-Калева С.** Концептът `празнота` в езиковото съзнание (върху материал от българския и руския език). **Монография.** Шумен: УИ "Епископ Константин Преславски", 2020. - 233 с. ISBN 978-619-201-375-2 - 2

12. **Петкова-Калева, С.,** Обучение иностранным языкам в контексте когнитивно-концептуальных приоритетов современного образования, Езиков свят, т. 18, кн. 1. (2020 г.), с. 186 - 196. DOI на Том 18, Кн.1 --> <https://doi.org/10.37708/ezs.swu.v18i1> (в съавт с Бартош, Д., Стоянова Е., Гальскова, Т.) Scopus, CEEOL, ERIH PLUS, Ulrich's Periodicals Directory, Crossref и РИНЦ

13. **Петрова И.** Опыт системно-структурного анализа профессиональной лексики (на материале терминов косметологии и косметики). Теория и практика языковой коммуникации : материалы XII Международной научно-методической конференции / Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т. //отв. ред. Т. М. Рогожникова. Уфа:РИК УГАТУ, 2020. С. 196-206. ISBN 978-5-4221-1409-2. индекс на научно цитиране РИНЦ (elibrary).

14. **Петрова И.** Словообразователният компонент в обучението по лексика на студентите русисти. **Монография.** УИ „Епископ Константин Преславски“, С. 270. ISBN 978-619-201-455-1; http://litermedia.com/index.php?ind=downloads&op=entry_view&iden=320

15. **Петрова И.Д.** Продуктивные словообразовательные модели подъязыка сферы косметологии и косметики. Проблемы функционального и когнитивного описания русского и болгарского языков. Выпуск 14. Шумен: УИ «Епископ Константин Преславский», С. 55-76. ISSN 2603-3143 (Print) ISSN 2603-3151 (Online). индекс на научно цитиране РИНЦ (elibrary).

16. **Петрова И.Д.** Терминология косметологии и косметики как элемент общезыковой лексической системы. XIV Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы изучения языка, литературы и журналистики: достижения, перспективы, инновации», ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова». Институт филологии и межкультурной коммуникации. Абакан, 2020. С. ... индекс на научно цитиране РИНЦ (elibrary)

17. **Стойкова Н.** Small talk в качестве коммуникативного тренинга на занятиях РКИ // Проблемы когнитивного и функционально-коммуникативного описания русского и болгарского языков, т. 14. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“, 2020 . ISSN 2603-3143 (Print) ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library)

18. **Стойкова Н.** Развитие коммуникативных навыков на занятиях РКИ в условиях дигитального образования. Юбилейна научна конференция 45 години катедра „Езикова подготовка“, Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“, гр. Варна, 08-09.10.2020 г. (под печат) (служебна бележка).

19. **Стоянова Е.,** Обучение иностранным языкам в контексте когнитивно-концептуальных приоритетов современного образования, Езиков свят, т. 18, кн. 1. (2020 г.), с. 186 - 196. DOI на Том 18, Кн.1 --> <https://doi.org/10.37708/ezs.swu.v18i1> (в съавт. с Бартош, Д., Гальскова, Т., Петкова-Калева, С.) Scopus, CEEOL, ERIH PLUS, Ulrich's Periodicals Directory, Crossref и РИНЦ

20. **Стоянова, Е. 2020.** Метафора как лингвокогнитивное средство создания комического в медиатексте – Язык, право и общество в координатах массмедиа: сб. мат. III Междунар. науч. конф. (Москва, ИЗиСП, 25–26 сентября 2019 г.) / под ред. И. В. Анненковой, Л. Р. Дускаевой; предисл. Т. Я. Хабриевой. М.: ИЗиСП, С.407–411. РИНЦ (e-library)

21. **Стоянова, Е. 2020.** Метафора как средство создания комического в медиатексте. Медиалингвистика. Том 7, №2. 2020. С. 225 – 237. ISSN 2312-0274 (print), eISSN 2312-296X (online) ERIH PLUS, РИНЦ (e-library)

22. **Стоянова, Е. 2020.** Метафоризация медиатекста в контексте эстетизации как специфической особенности современной лингвокультурной ситуации. Медиалингвистика. Вып. 7. Язык в координатах массмедиа, этики и права: матер. IV Междунар. научн. Конференции (Санкт-Петербург, 9–12 ноября 2020 г.) / науч. ред. Л. Р. Дускаева, отв. ред. В. В. Васильева. СПб., 2020. С.204–207. РИНЦ (e-library)

23. **Стоянова, Е. 2020.** *Перформанс* как реализация игрового потенциала восприятия мира в контексте современной лингвокультурной ситуации, Горизонты современной русистики : сборник статей Международной научной конференции, посвященной юбилею академика В. Г. Костомарова (30–31 января 2020 г.). Москва: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина. С. 581–589. ISBN 978-5-98269-215-3 РИНЦ

24. **Стоянова, Е. 2020.** Стилистические исследования медиа в Болгарии. – В: Медиалингвистика славянских стран : монография / под науч. ред. Л. Р. Дускаевой ; отв. ред. Л. Ю. Иванова. М. : ФЛИНТА, С. 189 – 223 (Серия «Язык в координатах массмедиа».) (съвм. с В.Аврамова) ISBN 978-5-9765-4478-9 РИНЦ (e-library)

25. **Стоянова, Е. 2020.** Этноним *русский* в контексте языковой концептуализации мира представителями болгарской лингвокультуры. Материалы XXI Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. Кирилло-Мефодиевские чтения», 26–28 мая 2020 г. : сборник статей / отв. ред. И. А. Лешутина. Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина. РИНЦ

26. **Стоянова, Елена, Петкова-Калева Стефка. 2020.** Чуждоезиковото обучение в контекста на европейската образователна политика. Юбилейна научна конференция 45 години Катедра „Езикова подготовка“ във ВМУ-Варна, 08-09.10.2020 г. Варна, 2020. / (под печат)(служебна бележка).

27. **Стоянова, Елена, Стоянова, Марина (студент). 2020.** Перформанс и его функционально-семантические особенности. – Проблемы когнитивного и функционально-коммуникативного описания русского и болгарского языков, т. 14. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“, 2020 . ISSN 2603-3143 (Print) ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library)

28. **Терзиева, Т. К** вопросу о сопоставительных терминологических исследованиях // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Том 14, Шумен: УИ "Епископ Константин Преславски", 2020. ISSN 2603-3143 (Print), ISSN 2603-3151 (Online).

29. Христова Хр., Стоянова Е., Ст. Петкова-Калева,. *Читаем. Говорим. Пишем.* Русский язык. Элементарный и базовый уровни. Шумен: Университетско издателство “Епископ Константин Преславски”, 2020, 288 с. ISBN 978-619-201-083-6.

30. Христова Хр., Стоянова Е., Ст. Петкова-Калева. *Грамматический практикум.* Русский язык. Уровень самостоятельного владения. Изд. 2-ое, исправленное и дополненное. Университетско издателство “Епископ Константин Преславски”, Шумен, 2020, 386 с. ISBN 978-619-201-426-1.

31. Христова Хр., Стоянова Е., Ст. Петкова-Калева. *Читаем. Говорим. Пишем.* Русский язык. Уровень самостоятельного владения. Шумен: Университетско издателство “Епископ Константин Преславски”, 2020, 369 с. ISBN 978-954-9775-94-5.